



## EXALTATION OF THE HOLY CROSS PARISH

UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH

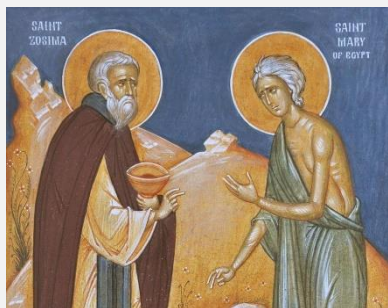


## Парафія Воздвиження Чесного Хреста

УКРАЇНЬСКА КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА

Парафія Воздвиження Чесного Хреста PARISH BULLETIN № 12, MARCH 21, 2021 A.D. Парафія Воздвиження Чесного Хреста

5<sup>th</sup> Sunday of Great Fast  
5 Неділя Великого Посту



### HOLY MYSTERIES

#### CONFESSION:

30 min before the Divine Liturgy or by appointment

#### HOLY COMMUNION:

for the sick, by appointment, any time

#### BAPTISM:

by appointment  
**MARRIAGE:** six months' notice should be given to the parish priest, and he should be contacted before any other arrangements are made

#### FUNERAL:

by appointment

### CONTACT US

#### PRIEST:

Rev. Andrii Malyshev  
Fr. Andriy's cell: 604-440-3860

[pastor@crossparish.ca](mailto:pastor@crossparish.ca)

**ADDRESS:** 13753 - 108th Avenue,  
Surrey BC, V3T 2K6

**E-MAIL:** [info@crossparish.ca](mailto:info@crossparish.ca)

**PHONE:** 604-584-4421 (parish hall)

**WEB:** [www.crossparish.ca](http://www.crossparish.ca)

We are tempted to think of the saints as perfect people, who never did anything wrong. Since we are not like that, we might decide that we cannot become saints ourselves. This is, as I have just called it, a temptation, a deceit of the devil, the father of lies. There is no sinner who cannot repent, and become a great saint. To encourage us, on the fifth (and last) Sunday of Lent, the Church remembers Saint Mary of the Desert, Mary of Egypt as she is also called.

Mary of Egypt was a successful prostitute, and joined a pilgrimage boat to Palestine only in search of new customers! She had been baptized as a child, but she was not at all interested in the Faith. Then, however, in Jerusalem, God's grace moved Mary to repentance, and she went out into the desert beyond the Jordan, where she led an eremitical life for many years. Shortly before she died, she met Saint Zosimas, of the monastery of Saint Sabbas, near Jerusalem; it was Saint Zosimas who gave her Holy Communion before she died, and who learned her history. Later another of the monks of Saint Sabbas became Patriarch Sophronius of Jerusalem; he wrote the life of Saint Mary. Because of her connection with the monastery of Saint Sabbas, the annual commemoration of Saint Mary of the Desert is an important one in all the Churches of the Byzantine tradition.

(from *Our Paschal Pilgrimage* by Bishop Basil Losten)

**Troparion (Tone 1):** Though the stone was sealed by the Judeans,\* and soldiers guarded Your most pure body,\* You arose, O Saviour, on the third day,\* and gave life to the world.\* And so the heavenly powers cried out to You, O Giver of Life:\* Glory to Your resurrection, O Christ!\* Glory to Your kingdom!\* Glory to Your saving plan,\* O only Lover of mankind.

*Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.*

**Kontakion (Tone 8):** The divine image was faithfully preserved in you, O mother,\* for taking up the Cross, you followed Christ.\* By your deeds you have taught us to see beyond the flesh, which passes,\* and care for the soul, a thing immortal.\* And so, O venerable Mary,\* your spirit rejoices with the angels.

*Now and for ever and ever. Amen.*

**Kontakion (Tone 3):** Once you were filled with every impurity,\* now through repentance you have been revealed as a bride of Christ,\* following the angelic life, you crushed demons with the weapon of the Cross.\* Therefore, O glorious Mary, you have been shown to be a bride of the kingdom.

**Prokeimenon (Tone 1)** Let Your mercy, O Lord, be upon us, as we have hoped in You.

*Verse: Rejoice in the Lord, O you just; praise befits the righteous*

**A Reading from the letter of St. Paul to the Hebrews (Heb 9:11-14):**

Brethren Christ came as High Priest of the good things to come, with the greater and more perfect tabernacle not made with hands, that is, not of this creation. Not with the blood of goats and calves, but with His own blood He entered the Most Holy Place once for all, having obtained eternal redemption. For if the blood of bulls and goats and the ashes of a heifer, sprinkling the unclean, sanctifies for the purifying of the flesh, how much more shall the blood of Christ, who through the eternal Spirit offered Himself without spot to God, cleanse your conscience from dead works to serve the living God?

**Alleluia (Tone 1):**

*Verse: God gives me vindication, and has subdued people under me.*

*Verse: Making great the salvation of the king, and showing mercy to His anointed, to David, and to His posterity forever.*

**Тропар (глас 8):** Хоч камінь запечатали юдеї \* і воїни стерегли пречисте тіло Твоє, \* воскрес Ти, тридневний Спасе, \* даруючи світові життя. \* Ради цього сили небесні взивали до Тебе, Життєдавче: \* Слава воскресенню Твоєму, Христе, \* слава царству Твоєму, \* слава промислові Твоєму, \* єдиний Чоловіколюбче.

*Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.*

**Кондак (глас 8):** В Тобі, мати, дбайливо зберігся образ,\* бо, прийнявши хрест, Ти пішла слідом за Христом\* і ділом навчала Ти погорджувати тілом, бо воно проминає,\* а дбати про душу – єство безсмертне.\* Тим-то з ангелами разом радується,\* преподобна Маріє, дух твій.

*І нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.*

**Кондак (глас 3):** : Перше блудами всякими сповнена,\* як Христова невіста через покаєння днесь явилася,\* ангельське життя наслідуючи, демонів оружжям хреста Ти убиваєш.\* Ради цього як невіста царева Ти явилася, Маріє преславна.

**Прокімен (глас 1):** Будь, Господи, милість твоя на нас, бо уповали ми на Тебе.

*Стих:* Радуйтеся, праведні, у Господі, правим належить похвала.

**До Євреїв послання Св. Апостола Павла читання: (Єв 9:11-14):**

*Браття і Сестри,* Христос же, з'явившись як архиєрей майбутніх благ, через більший і досконаліший намет, що зроблений не людською рукою, тобто не земної будови, - <sup>12</sup> і не з кров'ю козлів та телят, але з власною кров'ю, - увійшов, раз назавжди у святиню і знайшов вічне відкуплення. <sup>13</sup> Бо коли кров волів і козлів та попіл із телиці, як покропить нечистих, освячує, даючи їм чистоту тіла, <sup>14</sup> то скільки більше кров Христа, - який Духом вічним приніс себе самого Богові непорочним, - очистить наше сумління від мертвих діл, на служіння Богові живому!

**Алилуя (глас 1):**

*Стих:* Бог, що дає відплату мені і покорив народи мені.

*Стих:* Ти, що величаєш спасення царя і твориш милість помазаникові своєму Давидові і сімені його до віку.

## **Gospel: (Mark 10:-32-45)**

At that time, Jesus took the twelve aside again and began to tell them the things that would happen to Him: "Behold, we are going up to Jerusalem, and the Son of Man will be betrayed to the chief priests and to the scribes; and they will condemn Him to death and deliver Him to the Gentiles; and they will mock Him, and scourge Him, and spit on Him, and kill Him. And the third day He will rise again." Then James and John, the sons of Zebedee, came to Him, saying, "Teacher, we want You to do for us whatever we ask." And He said to them, "What do you want Me to do for you?" They said to Him, "Grant us that we may sit, one on Your right hand and the other on Your left, in Your glory." But Jesus said to them, "You do not know what you ask. Are you able to drink the cup that I drink, and be baptized with the baptism that I am baptized with?" They said to Him, "We are able." So Jesus said to them, "You will indeed drink the cup that I drink, and with the baptism I am baptized with you will be baptized; but to sit on My right hand and on My left is not Mine to give, but *it is for those* for whom it is prepared." And when the ten heard *it*, they began to be greatly displeased with James and John. But Jesus called them to *Himself* and said to them, "You know that those who are considered rulers over the Gentiles lord it over them, and their great ones exercise authority over them. Yet it shall not be so among you; but whoever desires to become great among you shall be your servant. And whoever of you desires to be first shall be slave of all. For even the Son of Man did not come to be served, but to serve, and to give His life a ransom for many."

### ***Hymn to the Mother of God instead of «It is truly»***

In you, O Full of Grace, all creation rejoices: the angelic ranks and all the human race. Sanctified temple and spiritual paradise, virgins' pride and boast, from whom God is made flesh and became a little Child; and He who is our God before all ages, He made your womb a throne, and He made it wider than all the heavens. In you, O Full of Grace, all creation rejoices. Glory be to you.

**Communion Verse:** Praise the Lord from the heavens;\* praise Him in the highest.. Alleluia. (3x)

## **Євангеліє: (Мр 10: 32-45)**

Вони були в дорозі, простуючи в Єрусалим. Ісус ішов перед ними. І дивувались вони їм, ідучи за ним, страхалися. І взявши знову дванадцятьох, почав їм говорити, що має статися з ним: <sup>33</sup> "Оце йдемо в Єрусалим, і Син Чоловічий буде виданий первосвященникам та книжникам, і засудять його на смерть, і видадуть його поганам; <sup>34</sup> і насміхатимуться з нього, плюватимуть на нього, бичуватимуть його й уб'ють, він же по трьох днях воскресне." <sup>35</sup> Яків же та Йоан, сини Заведєя, підходять до нього та й кажуть йому: "Учителю, хочемо, щоб ти нам зробив те, чого попросим." <sup>36</sup> Він же їм відповів: "Що хочете, щоб я зробив вам?" <sup>37</sup> "Зволь нам, - ті йому кажуть, - щоб ми сиділи: один праворуч, другий ліворуч від тебе у твоїй славі." <sup>38</sup> Ісус же сказав їм: "Не знаєте, чого просите. Чи можете пити чашу, яку я п'ю, і христитися хрищенням, яким я хрищусь?" <sup>39</sup> Ті йому відповіли: "Можемо." Ісус сказав їм: "Чашу, яку я п'ю, питимете, і хрищенням, яким я хрищуся, христитиметесь." <sup>40</sup> Сидіти ж праворуч від мене чи ліворуч, - не моя річ вам дати, а кому приготовано." <sup>41</sup> Почули про те десятеро, тож обурились на Якова та Йоана. <sup>42</sup> Тоді Ісус прикликав їх і сказав їм: "Ви знаєте, що ті, яких вважають князями народів, верховодять ними, а їхні вельможі утискають їх." <sup>43</sup> Не так воно хай буде між вами, але хто з-між вас хоче стати великим, хай буде вам слугою, <sup>44</sup> і хто з-між вас хоче бути першим, хай буде рабом усіх. <sup>45</sup> Бо й Син Чоловічий прийшов не на те, щоб йому служити, лише щоб служити й віддати своє життя як викуп за багатьох."

### ***Замість Достойно, співаємо:***

Тобою радується, Благодатная, всяка твар, ангельський собор і чоловічеський рід, освященний храме і раю словесний, дівственна похвало, що із неї Бог воплотився і младенцем став – перед віками суций Бог наш. Лоно бо Твоє престолом сотворив і утробу Твою просторішою небес учинив. Тобою радується, Благодатная, всяка твар, слава Тобі.

***Причасний:*** Хваліте Господа з небес,\* хваліте Його на висотах. Аلیلуя (х3)

## The Feast of the Annunciation of the Most Holy Mother of God

*"With the voice of the Archangel we cry out to you, O Most Pure One: 'Rejoice, O full of grace, the Lord is with you. '" (Hymn of Praise of the Feast)*

"Today is the beginning of our salvation and the revelation of the eternal mystery: the Son of God becomes the Son of a Virgin. " (Troparion of the Feast). Thus, with a song of praise our Church greets the feast of the Annunciation of the Most Holy Mother of God, calling it the beginning of our salvation. And justifiably, for this feast is one of the most important feasts of our Ecclesiastical Year. The very title of the



feast, found in our liturgical books, indicates its importance: "The Annunciation of our Most Holy Queen, the Mother of God and Most Pure Virgin Mary. "

St. Athanasius the Great (t373), in his sermon on the Annunciation, calls this feast the first in the list of feasts, for it begins the work of salvation of the human race. The basis for this feast is the joyful annunciation recorded in St. Luke (1, 26-38). The Annunciation is first in a whole series of great mysteries in the life of Jesus Christ and his Most Holy Mother. The feast of the Annunciation is not only one of the twelve greatest feasts of our Church, but its service is taken even if it should fall on Palm Sunday, Great Friday or on the feast of the Resurrection (Easter day).

### The Significance of the Mystery of the Annunciation

The mystery of the Annunciation has fundamental significance, for with it begin the New Testament and our salvation. Mankind had waited thousands of years for the good news of the Archangel concerning the incarnation of the Son of God. Heaven, earth, and the righteous souls in limbo awaited this good news. On this day God fulfilled his promise to send a redeemer, for on this day the "Word was made flesh and dwelt among us." (John 1, 14) In a sermon on the Annunciation, attributed to St. John Chrysostom, we read: "Gabriel was sent to reveal the salvation of the world. Gabriel was sent to bring to Adam the promise of his return from slavery to sin. Gabriel was sent to the Virgin, to restore the honor of womanhood. Gabriel was sent to prepare a worthy bridal chamber for the pure Bridegroom. Gabriel was sent to espouse creature with the Creator. Gabriel was sent to the living palace of the King of angels. Gabriel was sent to the Virgin betrothed to Joseph, but preserved for the Son. The bodiless servant was sent to the pure Virgin. The one who was free from sin was sent to one exempt from corruption. A lamp was sent to point out the Sun of truth. Morning was sent to precede the light of day. Gabriel was sent to announce

Him, who is in the bosom of the Father and in the arms of the Mother. Gabriel was sent to announce Him, Who is seated on a throne at God's right hand and, at the same time, rests in a lowly manger on earth." (Works, Vol. 8, p. 854)

In the instruction which the Prologue gives for this day, we read the following concerning the significance of the mystery: "Today the Son and Word of God, Lord and God, silently places himself in the womb of the Virgin, desiring by his incarnation to deify man and the work of his hands, and to lead him back to the ancient paradise. Today the Uncreated dwells in his creature. Today the invisible becomes visible. Today the inaccessible One is conceived in the virgin womb and becomes eminently accessible. Today the Word of God receives a body, the Son of God becomes the Son of a Virgin... Today the gates of paradise are opened, and the fiery sword that drove our first parents from Paradise is quickly withdrawn and the human race, through faith in Christ and good deeds, again enters into paradise with joy. Today Adam rejoices, having received into his nature his Creator. Today Eve, having crushed the head of the serpent, her implacable tempter, calls upon the whole world to rejoice, saying: "Rejoice with me, for today we have found inexpressible joy and deliverance from all sin."



At the moment of the angel's annunciation, the Son of God begins the first moments of earthly life in the womb of the Most Pure Virgin Mary. From this momentous fact the privileges of Mary — those of divine motherhood and virginity — clearly emanate.

### **The History of the Feast**

The celebration of the feast of the Annunciation began in the Eastern Church at the end of the fourth or the beginning of the fifth century. Emperor Mauricius (582-602) made this feast obligatory throughout the entire empire. At first, both in the East and the West, it was considered a feast of the Lord as is evident from the names by which it was first known: "The Conception of Christ", "The Annunciation concerning Christ", "The Beginning of Redemption", "The Annunciation", "The Annunciation of the Angel to Mary", "The Day of the Salutation", "The Day or Feast of the Annunciation". In the seventh century, the name was formally established for the entire Eastern Church as "The Annunciation of the Most Holy Mother of God", and it was decreed that this feast be celebrated as a Marian feast.

The date, March 25, was selected for this feast because it occurs just nine months before the feast of the Nativity of our Lord on December 25. In addition to this, there existed an ancient tradition that March 25th marked not only the incarnation of the Son of God, but also both the creation of the world and the death of Christ on the Cross. The Alexandrian Paschal Chronicle of 624, and also the Paschal Chronicle of Constantinople, from the start of the seventh century, places the feast of the Annunciation on the 25th of March.



The liturgy for this feast was composed by St. John Damascene, St. Cosmas of Maiuma, Theophane, Bishop of Nicea and the monk John. On the day following the feast, the Eastern Church celebrates the "Synaxis of St. Gabriel Archangel" '. This is an ancient custom of the Eastern Church to pay honor after some great feast to those persons who had played an outstanding role in the event celebrated by the feast.

The feast of the Annunciation came to the West from the East somewhere between the years 660 and 680. Just as in th<sup>e</sup> East, so here too, it was at first considered a feast of the Lor<sup>d</sup> and had various names, such as: "The Lord's Annunciation", "The Conception of Christ", "The Feast of the Incarnation" "The Annunciation of the Angel to the Most Pure Virgin Mary" , "The Annunciation of Holy Mary concerning the Conception" The Council of Toledo in the year 656 speaks of the Annunciation as being celebrated on the 25th of March, but transfers it to the 18th of December. The reason for this was that according to an ancient tradition no feast could be celebrated during the Great Fast, and also because it seemed fitting that the feast of the Annunciation be closer to the feast of the Nativity of Christ than to the death and Resurrection. Not until the eleventh century did all the Churches in the West again begin to celebrate the Annunciation on the 25th of March. The Armenians observe the Annunciation on the 7th of April because they observe the Nativity of Christ and the Theophany together on the same day, the 6th of January. The event of the Annunciation is a cherished theme in iconography.

The feast of the Annunciation in Rus-Ukraine was the second Marian feast after the Assumption, to which a church in Kiev was dedicated in the first century of Christianity. Prince Jaroslav the Wise built a church upon the golden gates in Kiev in honor of the Annunciation of the Most Holy Mother of God. "In the year 1037," says our oldest chronicle, "Jaroslav founded the great city of Kiev, which has golden gates. He also built the church of St. Sophia (the Wisdom of God), which was the church of the Metropolitan and then built the stone church of the Annunciation of the Holy Mother of God upon the golden gates. The most wise Prince Jaroslav built the church of the Annunciation upon the Golden Gates so that joy may always reign in the city through the Annunciation of the Lord and the Prayer of the Mother of God and Archangel Gabriel." In the church of the Annunciation, Prince Jaroslav the Wise consecrated the whole Ukrainian nation to the patronage of the Mother of God in 1037.

### **The Spirit of the Service of the Feast of the Annunciation**

The liturgy of this feast is filled with glorious and joyful hymns. The well known greeting of the angel is repeated numerous times: "Rejoice!" The reason for this holy and unearthly joy is the incarnation of the Son of God, the Privilege of the Divine Motherhood and Virginity of Mary, and the redemption of mankind. Heaven, earth and all creation share in the joy of the Annunciation. ' 'Today is the joyous Annunciation, " we sing at the aposticha of Vespers, ' 'the feast of virginity. The creatures of earth unite with those of heaven. Adam is renewed and Eve is freed from her ancient sorrow...



The second Sessional Hymn of Matins says: "Today all creation rejoices, for the Archangel says to you: You are the blessed, precious and most Pure Mother of Christ God..." The Canon of the Matins services is unique in that it is arranged in the form of a dialogue between the Most Holy Mother of God and the Archangel. For example: "The Mother of God: 'Having heard the joyful voice of your words, Gabriel, I was filled with divine joy, for you proclaim joy and announce infinite happiness. The Angel: — 'To you is imparted joy, O divine Mother of God. All creation, O Virgin of God, cries out to you: Rejoice! For you, the only Pure One, was chosen as the Mother of the Son of God. '" (Ode 6).

The Angel speaks to the Most Holy Mother of God with the deepest respect and has for her, the Mother of God, the highest words of praise and admiration: "Gabriel stood in your presence, O handmaiden, and revealed the eternal plan to you. He greeted you and announced: 'Rejoice, O unseeded earth. Rejoice, O unburnt bush, O unfathomable abyss. Rejoice, O bride which leads to heaven, O high ladder which Jacob saw. Rejoice, O vessel of divine manna. Rejoice, O Deliverer from the curse. Rejoice, O salvation of Adam. The Lord is with you!' " (Vespers — stichera for Psalm 140)

The chief source of this joy is the incarnation of the Son of God and our salvation: The virginal womb receives the Son, the Holy Spirit is sent down, and the Father on high is well pleased. Through the universal will, reconciliation is effected for all. Let us, who have been saved in it and through it, sing with Gabriel to the Virgin: Rejoice, O full of grace. For our salvation, Christ our God took our human nature from you and joined it to himself. Therefore, implore him to save our souls." (Stichera of the Aposticha in Vespers).

### **Благовіщення Пресвятої Богородиці**

*"Архангельським голосом кличемо до Тебе, Пречиста: "Радуйся благодатна, Господь з Тобою"  
(Величання празника).*

"Днесь спасення нашого начало і від віку таїнства явління: Син Божий сином Діви стається" (*Тропар празника*). Ось таким похвальним гимном наша Церква вітає празник Благовіщення Пресвятої Богородиці, називаючи його початком нашого спасення. І слушно, бо цей празник належить до найважливіших свят нашого церковного року. Про його важливість говорить уже сама назва в наших богослужбових книгах: "Благовіщення Пресвятої Владичиці нашої Богородиці і Приснодіви Марії".

Святий Атанасій Великий († 373) у своїй проповіді називає Благовіщення першим серед празників, бо воно починає спасення людського роду. Основа цього празника — це радісна подія Благовіщення, записана у святого Луки (1, 26-28). Благовіщення дає початок цілому ряду великих таїнств із життя Ісуса Христа і Його Пресвятої Матері. Празник Благовіщення належить не тільки до 12 великих празників нашої Церкви, але його служба береться навіть тоді, коли

він випаде на Квітну неділю, Велику п'ятницю чи Христове Воскресення.

### **ВАЖЛИВІСТЬ ТАЇНСТВА БЛАГОВІЩЕННЯ**

Таїнство Благовіщення має надзвичайно велике значення, бо від нього починається Новий Завіт, починається наше спасення. На благу вість архангела про вочлочення Божого Сина людство чекало довгі-довгі тисячоліття. На ту благу вість чекало небо, чекала земля, чекали душі праведних в аді. З цим днем сповнилася Божа обітниця післати Спасителя, бо цього дня "Слово стало тілом, і оселилося між нами" (Йо. 1, 14).

У проповіді на Благовіщення, яку приписують святому Йоанові Золотоустому, читаємо: "Гавриїл був посланий об'явити всемірне спасення. Гавриїл був посланий принести Адамові обітницю про поворот з неволі. Гавриїл



був посланий до Діви, щоб нечесть жіночої статі замінити на честь. Гавриїл був посланий, щоб чистому Женихові приготувити достойну весільну світлицю. Гавриїл був посланий, щоб створіння заручити зі Створителем. Гавриїл був посланий до живої палати Царя ангелів. Гавриїл був посланий до Діви зарученої Йосифові, але береженої для Сина. Був посланий безтілесний слуга до чистої Діви. Був посланий свободний від гріха до

винятої з-під тління. Був посланий світильник, щоб указати на Сонце правди. Був посланий ранок, що біжить перед світлом дня. Був посланий Гавриїл, указуючий на Того, Хто знаходиться у нідрах Отця і в обіймах Матері. Був посланий Гавриїл, звістуючий Того, Хто знаходиться на троні і в вертепі" (*Твори, Т. 8, с. 854*).

У повчанні, яке на цей день подає Пролог, так сказано про значення таїнства Благовіщення: "Днесь Син і Слово Боже, Господь і Бог наш, неказанно вміщується в лоно Діви, бажаючи своїм вочоловіченням обожити людину, рук своїх твориво, і в древній рай знову вивести. Днесь нестворений вміщується у своє створіння. Днесь невидимий стає видимий. Днесь недотикальний починається у дівичому лоні і стає дотикальний. Днесь Боже Слово приймає тіло. Син Божий стає Сином Діви... Днесь райські двері отвираються, і полум'яна зброя, що вигнала людську природу, поспішно відходить, а людський рід вірою у Христа і добрими ділами з радістю знову входить до раю. Днесь Адам ликує, прийнявши у свою природу свого Творця. Днесь Єва стерши змієву голову, своєму лютому спокусникові, весь світ взиває до радости, кажучи: "Радуйтеся зі мною, бо сьогодні ми знайшли невимовну радість і звільнення від усіх гріхів".

З хвилиною благовіщення ангела Божий Син починає перші хвилини Божого земного життя в дівичому лоні Пречистої Діви Марії. На тлі цього

празника ясно виступають її привілеї богоматеринства і дівичтва.

### ІСТОРІЯ ПРАЗНИКА

Святкування Благовіщення почалося у Східній Церкві в кінці IV або на початку V ст. Цісар Маврикій (582-602) робить цей празник обов'язковим у цілій державі. У перші століття цей празник уважався Господським, як на Сході, так і на Заході. На це вказують його первісні назви: *Христове Зачаття, Благовіщення про Христа, Початок відкуплення, Благовіщення, Благовіщення ангела Марії, День Поздоровлення, День або празник Благовіщення*. Щойно в VII віці усталюється сьогоднішня назва для цілої Східної Церкви: *Благовіщення Пресвятої Богородиці*, а сам празник належить до Богородичних.

На святкування празника 25 березня вплинуло Христове Різдво, що настає через дев'ять місяців після Благовіщення. При тому існувало старовинне побожне передання, що 25 березня відбулося створення світу, вочленення Божого Сина і Його смерть на хресті. Олександрійська Пасхальна хроніка з 624 року і Царгородська Пасхальна хроніка з початку VII ст. визначають дату празника Благовіщення — 25 березня.

Службу на цей празник уклали святий Йоан Дамаскин, святий Косма Маюмський, Теофан, єпископ Нікейський і монах Йоан. Наступного дня після празника Східна Церква святкує *Собор святого архангела Гавриїла*. Це давній звичай Східної Церкви, щоб наступного дня після великого празника віддавати шану тим особам, які брали визначну участь в події празника.

Празник Благовіщення зі Сходу приходить на Захід десь між 660 і 680 роками. Як на Сході, так і тут він спочатку вважався Господським і мав різні назви: *Господнє Благовіщення, Христове Благовіщення, Зачаття Христа, Празник вочленення, Благовіщення ангела Пресвятої Діви Марії, Благовіщення Святої Марії про Зачаття*. Собор у Толедо 656 року говорить про Благовіщення 25 березня, але переносить його на 18 грудня. Причиною цього було те, що давній звичай не дозволяв святкувати празники під час великого посту, а також і те, що празник Благовіщення був ближче до Христового Різдва, аніж до його смерті і воскресення. Щойно в XI ст. всі Церкви на Заході знову почали святкувати Благовіщення 25 березня. Вірмени празнують Благовіщення 7 квітня тому, що вони святкують Христове Різдво і Богоявлення разом в один день — 6 січня. Подія Благовіщення є улюбленою темою в іконографії.

Благовіщення в Русі-Україні було другим Богородичним празником після



Успення, у честь якого в Києві збудована церква в першому столітті християнства. Князь Ярослав Мудрий на Золотих воротах у Києві спорудив храм у честь Благовіщення Пресвятої Богородиці. "В 1037 році, — сказано в найдавнішому літописі, — заснував Ярослав великий город Київ, що має золоті ворота. Вибудував і церкву святої Софії, Премудрости Божої, митрополичу, а далі кам'яну церкву Благовіщення Святої Богородиці на Золотих воротах. А це тому вибудував премудрий князь Ярослав церкву Благовіщення на Воротах, щоб завжди була радість тому городові Благовіщенням Господнім і молитвою Святої Богородиці й архангела Гавриїла". У храмі Благовіщення князь Ярослав Мудрий у 1037 році віддав під опіку Божої Матері весь український народ.

### **ДУХ БОГОСЛУЖЕННЯ БЛАГОВІЩЕННЯ**

Богослуження празника Благовіщення повне урочистих, величних і радісних гимнів. Багато разів тут повторюється добре знаний нам привіт ангела: "Радуйся!" Головні мотиви тієї святої і неземної радості — це воплощення Божого Сина, це привілеї богоматеринства і дівицтва, це спасення людського роду. У радості Благовіщення бере участь небо, земля і все створіння. "Днесь радість благовіщення, — співаємо на стиховні вечірні, — торжество Дівичі, земля і небо єднаються, Адам обновляється і Єва увільняється від печалі". А сідален утрєні каже: "Днесь все створіння радіє, бо тобі каже архангел: Радуйся, благодатна, всехвальна і пречиста



Мати Христа Бога". Канон утрєні звертає на себе увагу тим, що він укладений у формі діалогу Пресвятої Богородиці й архангела. Ось приклад: "Богородиця: "Почувши, Гавриїле, радісний голос слів твоїх, я наповнилася божественної радості, бо ти голосиш радість і звіщаєш безконечну веселість". "Ангел: "Тобі дана радість, божественна Богомати. Все створіння, Богонєвісто, взиває до тебе: Радуйся! Ти бо єдина чиста була выбрана на Матір Божого Сина" (*Шоста пісня*).

Ангел говорить до Пресвятої Богородиці з якнайбільшою пошаною і для неї, як Богоматері, має слова найвищої похвали і подиву: "Задум споконвічний відкриваючи, Гавриїл став перед тобою, Діво, і вітаючи тебе, сповістив: Радуйся, земле незасіяна! Радуйся, неопалима купино! Радуйся, глибино незглибима...

Головне джерело тієї радості це воплощення Божого Сина й наше спасення: "... Дівиче лоно приймає Сина. Дух Святий сходить. Отець з висот дає згоду, і примирення dokonується спільною радою. В Нїм і через Нього спасені враз з Гавриїлом заклимо до Діви: "Радуйся, благодатна, бо з тебе спасення Христос Бог наш прийнявши, нашу природу злучив її з собою, Його моли за спасення душ наших" (*Стихира на стиховні вечірні*)..

## Announcements

✠ **NEW Happy Birthday** to those who celebrated their birthdays or anniversaries this past week. May the Lord Our God continue to bless you abundantly and the Holy Mother of God protect you. Многая Літа!

✠ **NEW Beatification of the Holy Shroud.** This is a great opportunity to contribute to the beautification of our church by donating flowers or making donations for our parish community.



✠ **Live streaming from our parish.** Since the lockdown was announced in British Columbia (Nov 19) we want to start streaming our services via parish Facebook page (<https://www.facebook.com/crossparish>). Please do join us to pray together on Sunday at 9am Divine Liturgy (Eng) and at 11am Divine Liturgy (Ukr).

✠ **NEW BIG THANK YOU** to Michelle Oucharek-Deo and Angela Killen for a generous gift, a new set of vestments and liturgical supplies to our parish community. May God reward your richly for your generosity.

✠ **IMPORTANT Confession Day** - If you would like to go to confession: Fr. Andrii will be at the Church from 12 to 1 PM on Sundays!

✠ **Donations.** Amid Covid-19 outbreak causing these challenging times we continue to rely on your generosity. for the parish would be greatly appreciated. We still have expenses and rely on your support. You can make donations on our web-



### ~ EMAIL YOUR ORDER TO ~

*nataliipochtar@yahoo.ca*

604- 716-5355

Decorated Babka 500g - \$10

Plain Babka 500g - \$8

Paska - 500g - \$10

Small Bird Paska 100g - \$3

Perogies - \$7 doz.

Pick up orders on Saturday, March 27th 10:00 - Noon

HOLY CROSS UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH  
13753 108th Avenue, Surrey, BC V3T 2K6

site. <https://crossparish.ca/donation/> or Sending them by mail. Send the donations to **502-5th Avenue, New Westminster, BC, V3L 1S2**



## Financial report for February (2021)

### Income: \$3,660.00

\$ 1,325.00 – Donations for the month of January

\$ 2,000.00 – Daycare

\$ 300.00 – Special Donations

\$ 35.00 – Perogy sale

### Expenses: \$4,517.33

\$ 182.74 – Insurance

\$ 4,177.80 – Salary&Cathedraticum

\$ 156.77 – Utilities

Total Income: \$3,660.00

Total Expenses: \$4,517.33

**Net total: (-) \$857.33**

The annual operation cost for our parish is approximately **\$70,000** per year. This works out to cost of **\$1,345** per week. How can I help? If you are able to donate one hour of your salary per week, this would significantly contribute to the financial health of our parish!

## Prayer before Spiritual Holy Communion

### Молитва перед Духовним Причастям

Вірую, Господи і ісповіду, що Ти єси воістину Христос, Син Бога живого, що прийшов у світ грішників спасти, з яких перший я. Хоча не маю змоги зараз бути причасником Твоєї Тайної Вечері, Сину Божий, прийди духовно в серце моє своєю Божественною Благодаттю на зцілення душі і тіла. Бо ворогам Твоїм тайни не повім і поцілунку не дам Тобі, як Юда, але як розбійник сповідаюся Тобі:

Пом'яни мене, Господи, коли прийдеш у царстві Твоім.

Пом'яни мене, Владико, коли прийдеш, у царстві Твоім.

Пом'яни мене, Святий, коли прийдеш, у царстві Твоім.

Прийди, мій любий Ісусе, до моєї душі духовним способом. Прийди і погаси мою прагу, прийди і освяти мою душу. Я приймаю Тебе до мого серця, а Ти Ісусе не допусти, щоб я коли-небудь віддалився від Тебе.

Боже, будь милостивий до мене грішного.

Боже, очисти мої гріхи і помилуй мене.

Без числа нагрішив я, Господи, прости мені. Амінь.

### Prayer before Spiritual Holy Communion

O Lord, I believe and profess that you are truly Christ, the Son of the living God, who came into the world to save sinners of whom I am the first. Accept me today as a partaker of your mystical supper, O Son of God, for I will not reveal your mystery to your enemies, nor will I give you a kiss as did Judas, but like the thief I profess you:

Remember me, O Lord, when you come in your kingdom.

Remember me, O Master, when you come in your kingdom.

Remember me, O Holy One, when you come in your kingdom.

May the partaking of your holy mysteries, O Lord, be not for my judgment or condemnation but for the healing of soul and body. O Lord, I also believe and profess that this, which I am about to receive, is truly your most precious body and your life-giving blood, which, I pray, make me worthy to receive for the remission of all my sins and for life everlasting. Amen.

O God, be merciful to me, a sinner.

O God, cleanse me of my sins and have mercy on me.

O Lord, forgive me for I have sinned without number.



**LITURGICAL SCHEDULE, 21 – 28 March, 2021 A.D.****Live streaming via Facebook**<https://www.facebook.com/crossparish>

<b>SUN, MAR 21</b>	<b>DIVINE LITURGY (ENG)</b> <b>DIVINE LITURGY (UKR)</b> <a href="https://www.facebook.com/crossparish">https://www.facebook.com/crossparish</a>	<b>09:00 AM</b> <b>11:00 AM</b>
<b>TUE MAR 23</b>	<b>Lenten Hour</b> <b>Хресна Дорога</b> <a href="https://www.facebook.com/holyeucharistcathedral">https://www.facebook.com/holyeucharistcathedral</a>	<b>08:30 AM</b> <b>06:00 PM</b>
<b>WED MAR 24</b>	<b>Lenten Hour</b> <b>Молебень до новомучеників УГКЦ</b> <b>Liturgy of the Pre-Sanctified Gifts</b> <a href="https://www.facebook.com/holyeucharistcathedral">https://www.facebook.com/holyeucharistcathedral</a>	<b>08:30 AM</b> <b>11:00 AM</b> <b>06:00 PM</b>
<b>THU MAR 25</b>	<b>Divine Liturgy</b> <a href="https://www.facebook.com/holyeucharistcathedral">https://www.facebook.com/holyeucharistcathedral</a>	<b>08:30 AM</b>
<b>FRI, MAR 26</b>	<b>Lenten Hour</b> <b>Liturgy of the Pre-Sanctified Gifts</b> <a href="https://www.facebook.com/holyeucharistcathedral">https://www.facebook.com/holyeucharistcathedral</a>	<b>08:30 AM</b> <b>06:00 PM</b>
<b>SAT, MAR 27</b>	<b>Divine Liturgy</b> <b>VESPERS</b> <a href="https://www.facebook.com/holyeucharistcathedral">https://www.facebook.com/holyeucharistcathedral</a>	<b>08:30 AM</b> <b>06:00 PM</b>
<b>SUN, MAR 28</b>	<b>DIVINE LITURGY (ENG)</b> <b>DIVINE LITURGY (UKR)</b> <a href="https://www.facebook.com/crossparish">https://www.facebook.com/crossparish</a>	<b>09:00 AM</b> <b>11:00 AM</b>

